



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหราชอาณาจักร	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๗ สิงหาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	โรคโควิด-๑๙ ในสหราชอาณาจักร : กำหนดให้ฉีดวัคซีนแก่บุคลากรที่ให้บริการดูแลสุขภาพที่บ้าน ตั้งแต่เดือนพฤศจิกายน ๒๕๖๔ ในขณะที่ประเทศสหรัฐอเมริกาพบยอดสถิติผู้ติดเชื้อโควิด-๑๙ สูงสุดในรอบหกเดือน		



สหราชอาณาจักรบังคับให้มีการฉีดวัคซีนป้องกันโรคโควิด-๑๙ ให้แก่บุคลากรที่ให้บริการดูแลสุขภาพที่บ้าน (care home) ภายในประเทศ ตั้งแต่วันที่ ๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๔ เนื่องจากการกำหนดแนวทางการใหม่

รัฐบาลได้ประกาศแนวทางการรอบใหม่ เพื่อช่วยผู้ที่ดำเนินกิจการด้านต่าง ๆ ด้วยการแก้ไขกฎหมาย ทั้งนี้ แนวทางการดังกล่าวครอบคลุมถึงผู้ที่ทำงานให้บริการดูแลสุขภาพที่บ้าน ได้แก่ ผู้ประกอบวิชาชีพด้านสุขภาพ ผู้ประกอบการร้านค้า ช่างตัดผมและช่างเสริมสวย เป็นต้น

จากการพบว่า มีการติดเชื้อไวรัสโคโรนาสูงขึ้นรายวันในประเทศสหรัฐอเมริกาที่มียอดสถิติที่สูงสุดในรอบ ๖ เดือน ด้วยมีรายงานว่า พบจำนวนผู้ติดเชื้อโควิด-๑๙ จำนวนมากกว่า ๑๐๐,๐๐๐ ราย ในสหรัฐอเมริกา ทั้งนี้ เชื้อไวรัสสายพันธุ์เดลต้า หรือไวรัสกลายพันธุ์สายพันธุ์อินเดียได้แพร่กระจายเข้าไปในมลรัฐฟลอริดา (Florida) และมลรัฐอื่น ๆ ประกอบกับจำนวนอัตราประชากรที่ได้รับการฉีดวัคซีนมีจำนวนตัวเลขค่อนข้างต่ำ

นางลินา ฮิดาลโก (Lina Hidalgo) ประธานคณะกรรมการบริหาร (County Judge) ของเทศมณฑลเมืองแฮร์ริส (Harris County) ในมลรัฐเท็กซัส (Texas) (หน่วยการปกครองท้องถิ่นรูปแบบเคาน์ตีหรือเทศมณฑลในมลรัฐของสหรัฐอเมริกามีขนาดใหญ่กว่าเทศบาล และมีอำนาจหน้าที่บริหารในท้องถิ่นรวมถึงด้าน

ตุลาการในบางคดีที่อยู่ในอำนาจหน้าที่รับผิดชอบ สรุปรายจาก <https://www.harriscountytexas.gov/Harris-County-A-Z> เธอได้ทวีตข้อความระบุว่า “พวกเรากำลังเห็นสิ่งย่ำแย่ที่กำลังเกิดขึ้น เนื่องจากโรคโควิด-๑๙ มีแนวโน้มเพิ่มจำนวนสูงขึ้นในโรงพยาบาลหลายแห่งของเรา” ทั้งนี้ เธอดำรงตำแหน่งระดับสูงในเทศมณฑลเมืองแฮร์ริส (Harris County) ซึ่งถือว่าเป็นเขตเทศมณฑลที่สำคัญของมลรัฐเท็กซัส (Texas) และพื้นที่ใกล้เคียงนครฮุสตัน (Houston) ในมลรัฐเท็กซัส โดยเธอกำลังกล่าวต่อไปว่า ประเด็นสำคัญ คือ ถ้าหากคุณเลือกที่จะไม่รับการฉีดวัคซีนเท่ากับคุณจะต้องเผชิญกับวิกฤตการณ์นี้อย่างแน่นอน

ที่มาของข่าว :	https://www.standard.co.uk/news/uk/covid-coronavirus-updates-vaccines-care-home-staff-travel-list-us-cases-news-b949446.html (7 August 2021)		
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์	๗ สิงหาคม ๒๕๖๔		
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :			
๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวข้องกับกฎหมายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในวงงานรัฐสภา			
๒. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับประเทศสหราชอาณาจักรและสหรัฐอเมริกาเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว			
ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ตองค์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๔	๒๑/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	